

7. aug. 1927

FAKTA

Dato:

7. aug. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsperson/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ragnar Ásgeirsson

Múlakot Sommerhotel

Ólafur Tubals

Trykt udgave:

Nej

RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

TRANSSKRIFTION

Søndag d.7 Aug

Bilen er kommen. Det er ikke Jonas med Buicken, men hans Chauffeur med Chevrolet Sort bilen. Der er noget ved Stedet der gør at jeg kommer i Tanker om Lakeside, Lake Umbagog,¹ mens jeg barberer mig. Frokost Torskebøf med løg og Skyr. Det paastaas her at man ikke kan drikke Kaffe ovenpaa Skyr, jeg ved ikke hvad der kan ske men jeg vil have min Morgen kaffe og saa maa det jo vise sig. Her er et Lokum med 2 Rum, det største jeg har Set, omtrent saa stort

*39b

som et alm dansk. Her er ellers verdens mindste Lokummer tror jeg. Et i Múlakot, Præstens i Bergþorshvoll og Præstens i Reykholt er følgende Maal Højde lidt over 2 Alen,² Bredde 5/4 ³og ligesaa Dybde og Sædet hævet et godt [ulæselig] fra Gulvet. Her er ogsaa alm altfor korte Senge og disse Forhold minder mig om at Ragnar Ásgeirsson har fortalt mig at en tysk Professor har været her

oppe og maalt Islænderne
og fundet at deres Gen
nemsnitts maal er større
en Skandinaver og danskere
og at de altsaa er Verdens
højeste Folk, det minder
mig igen om at der er 3 Slags
Løgn alm. Løgn, forbandet
løgn og Statistik.

*40a

Bonden viser mig at vi i Kikkerten
kan se TUNET og Tomten af Grd
hvor de indebrændte Ketil Blund.
Vi kører dertil i Bilen og han følger
med. Vi kører forbi det Sted jeg tegne
de i Aftes, et godt Stykke forbi og vender
saa, det viser sig at vi er kørt
forbi fordi "Vejen" vi skal af
støder til den vi kom paa i en
saa spids Vinkel at vi ikke kun
de tage Svinget, det er en ret for
bavsende Bilvej, da vi har kørt
det meste af en Timestid kom
mer vi til en Gaard og her hører
Vejen op. (Paa Vejen kom vi forbi
en Indhegning hvor der græssede
en Hingst, en Hoppe og en Vallak
den første og den sidste sorte, Hoppen
lysebrun. Jeg stod af og gik ned og saa
paa dem, da det er den første
islandske Hingst jeg har set, og
jeg tænker paa at tegne et Sted
til Gunlaugs Saga.) Paa Gaar
den tager vi Afsked med Bon

*40b

den og begiver os videre til Fods.
Chauffeuren med Rygsækkene. Vi
skal over en Aa paa Vejen og
er belavede paa at vade, men
lige før vi naar den indhentes
vi af en Bonde og hans Kone
og de tilbyder at lade os ride
over. Da de er kommen over
paa den anden Side jager

han Hestene ud i Elven og
de spadserer nok saa skikke
ligt over til os. Jeg sidder op
paa Mandens hest og T⁴
anbringer sig i Damesadlen
og da vi er kommen over
sætter Bonden sig til Hest
og rider med den anden
over og henter Chauffeuren.
Lidt efter kommer vi til
Gaarden der ligger med
Tunet ned til Aaen neden
for Bakken hvor Tomten
er. Vi kommer ind og faar
Mælk og Kager og bliver budt

*41a

Kaffe men beder om at vi maa
vente til vi kommer tilbage. Jeg tegner
en Tegning af Dalen set fra
Tomten og saa gaar vi tilbage og faar
Kaffe. Vi skal ride tilbage til Bilen
og der staar 4 Heste opsadlede,
der er en smuk ung musegraa
langbenet Hest som jeg udser
mig men, Bonden fortæller at
den er gal "vetlaus"⁵ og T⁴ bes
tiger den. Da vi er kommen
over Aaen og kommer op paa
en jævn Morænebakke af Ral
tager Fanden ved Dyret og den
farer af Sted som en Pil og
vi andre bagefter saa godt
vi formaar. Da vi kommer
til Bilen foreslaar T⁴ at vi skal
ride hele den daarlige Vej og
lade Bilen køre i Forvejen til
Landevejen og det gør vi. Da
vi er kommen til Hest.
Starter den graa igen som
en Pil men i en noget gal

*41b

Retning og vi ser den først
igen paa den anden Side
Bakken.

Vi hviler ved Grd Sleggju
lækur. Pæn gl Gaard (se bag i
Bogen. Og OT.⁴ bytter nu Hest
med Bonden. Da vi starter
flyver den øjeblikkelig af Sted
med ham, saa han kunde
altsaa heller ikke tøjle den.
OT⁴ underhandlede med
Bonden om at købe den
af ham. Jeg skriver dette
om Hesten for at Du kan
se hvor forsigtig jeg er og for
at faa lejlighed til at notere
at jeg absolut ikke føler
Trang til at optræde som
Cowboy. Igen ombord i
Lastbilen og af Sted. Da
Vi kommer til det Sted
hvor Vejen gaar af til
Siðumuli kører de
2 andre der til efter den

*42a

Bagage vi efterlod der i Aftes,
men jeg staar af og sætter mig
til at skrive i Bogen. Da
de kommer, kører vi videre
og kommer lidt efter ud
paa den Vej vi kørte fra
Norðurárdalen til Reykholt
og kører den nu i modsat
Retning. Sidst syntes at jeg
aldrig havde kørt gennem
smukkere Landskaber og
det er vist rigtigt. Vi stopper
der i Lavamarken [ulæselig] i
Norðurárdalen hvor jeg maatte
stoppe med en Tegning sidst
vi var der, paa Gr af Regn.
Spiser vor medbragte Mad
og drikker Mælk til, og tegner
saa videre. Der er en
Masse Folk paa Vejen paa
Grund af Søndagen baade
Ryttere og Biler. Vor Chauf

feur bliver anraabt og
kører længere op i Dalen

*42b

efter nogle Folk. Vi aftaler
at vi vil gaa til den nær
meste Gaard Hreðavatn
og blive i Nat og saa skal
han hente os i Mrg
Formidg. Det blæser lidt
og bliver koldt, saa jeg fryser
inden jeg bliver færdig men
bliver snart varm af at
gaa. Vi kommer til Hreða
vatn henad 8½ og er lidt
spændt paa om vi kan
være der. Det er en meget
stor Bygning, men da vi nær
mer os ser vi at den ikke er
færdig. Der sidder en Pige og
malker udenfor og Manden
kommer frem og beder os in
den og gaar ud for at høre
om Konen vil have os. Det
varer temmelig længe inden
han kommer igen, men vi
maa godt blive. Vi bliver
vist om i huset. Et par stuer

*43a

er tapetserede og malede men
Dagligstuen er helt ufærdig med
Høvlbænk paa Gulvet. Gaarden
ligger smukt med Hreðavatn
foran mod S og mod N et lille
Tun paa skraa kilet op mellem
2 sammenstødende Fjelde
og Fjældet Hraunsöksl i Skaaret
mellem dem.

Vi faar kogt salt Faarekød og
stuede Kartoffler. Æg . og Skyr
og gaar i Seng.

*43b

[TEGNING]

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

¹ En sø Johannes Larsen besøgte under sit besøg i New England, USA i 1907

² 1,2 m

³ 78 cm

⁴ Ólafur Túbal

⁵ vetlaus, en anelse

i Løve-palæ. Løve-gang og Armin
at jeg i gjen hos Gyldenstæle og
der Højel ligger og sover i en Glas
kiste som han har ladet lave
for at slippes for Guktoget. Kl.
I kommer igjen med Bæker
vand.

Lørdag d. 7 Aug.
Beløn er kommen. Det er ikke
Jonas med Bækeren men kun
Charles med Chevrolet Løst
bilten. Der er noget ved Huset
de gør at jeg kommer. Tanker
om Lakeside, Lake Umbagog,
men jeg bærer mig. Frakost
Torskebøf med Løj og Kjø. Det
gaaestans her at man ikke kan
drikke Kaffe overaan Kjø og
ved ikke hvad de kan ske,
men vil have min Morgen
kaffe og saa man dit og vider
ly. Der er et Lokum med 2
Rum, det største jeg har
set, intrent saa stort

som et altn dansk. Her er
elles Vordens mindste Lønnen
for 78. Et: Mulat, Orastus
i Bygkerstovet, Orastus i
Rogkhatt er af følgende Maat
Højde lidt over 2 Aln Broden
 $5/4$ ligesom Dybde og Tæthed
hevet et godt Kvæde fra
Gulvet. Her er ogsaa almi
Gaffel korter Løng og disse
Forhold minder sig om
at Ragnar Asgeirsson har
fortalt mig at en tysk
Professor her været han
oppe og maalt Island om
og fremmedt at deres Gen,
mensants maalt i store
en Skandinav og danske
og at de altså er Vordens
højeste Fald, det minder
sig igen om at de er 3 Skap
Løgn altn. Løgn forbandt
Løgn og Statistiks.

Dansk
kenn
hvor
Vord
med
de
saa
for
kille
saa
de
hvor
det
saa
Vord
in
in
de
lyde
paa
er
tra
dan

Bonden viser mig at vi i Kibbelen
kan se Tinnit & Tinnit af Gode
hvor de indbrændte Ketil Blund
Vi tror det er i Dilen & som følger
med. Vi tror faktisk det skal gøres
de. Aflys, et godt stykke færdig & vendt
saa, det viser sig at vi er færdig
færdig færdig at "Vigen" er sket af
stikke til dem vi kommer frem i en
saa spids Vinkel at vi ikke kan
de tage Sverige, det er en ret for
hansende Bilvej, da vi har lidt
det mest af en Tinnit tid kom
over vi til en Gaard og her blev
Vigen op. (Paa Vigen kan vi faktisk
en Indledning hvor der gøres
en Skingit ind i Løgn, en Vallah
de færdig & den rest der er Løgn
besebren, og stod af og gik ned og
fra dem, da det er den første
estimerede Skingit og her er det og
og tænkte man at tryk et Stok
til Genselvtagelse.) Paa Genselvtagelse
den tager vi Aftryk med Børn

den og begynde os videre til Fods.
Chaufansen med Rygsækken. Vi
skal over en Bredde paa Vegen og
er betænkelige paa at vade, men
lige før vi naas den indkumte
vi af en Bonden, hans Kone
og de tilbyder at lade os ride
over. Da de er kommen over
paa den anden Side jages
hans Hestene ud i Cleven og
de spaserer nok saa skikke-
ligt over til os. I stilles op
paa dlandens Hest og
ambreyer sig i Dønnen ad den
og da vi er kommen over
seeth Bonden og indlest
og ridde med den anden
over, hørte Chauffansen.
Lidt efter kom vi til
Gaarden der ligger med
Tumult ned til Alan med en
for Bakken over Territor
er. Vi kom med sig og
Malt og Røge og blev vist

Koffe
vædt
en Tæ
Tomb
Koffe
g de
de w
brugt
nig
den e
stige
ros
in ge
taje
fave
vi a
si for
til B
vide
lade
Lan
vies
Klar
kan

Kaffe men betror om at vi nu
være til vi kommer tilbage. I tyen
en Tegning af Dalen et god
Tegning saa gav vi tilbage for
Kaffe. Vi skal vide tilbage til Dalen
og de stave fire Heste opsaddede,
der er en smuk ny musegrøn
Lynhæret Hest som jeg vil
mig om. Besiden fortæller at
den er god, veltænkt og T. ber
etjo den. Da vi er kommet
over dalen og kommer op paa
en grøn Moarubakke af Kal
tjør Fanden ved Dyret og den
Lave af Hest som er B. og
vi andre by efter saa godt
i formen. Da vi kommer
til Bilen forestans T. at vi skal
vide hvi den daatzi. Og
lade Bilen køre i Føroyen til
Landsvejen og det god vi. Da
vi er kommet til Hest.
Hvad den grøn. Jern som
den Det som er meget god

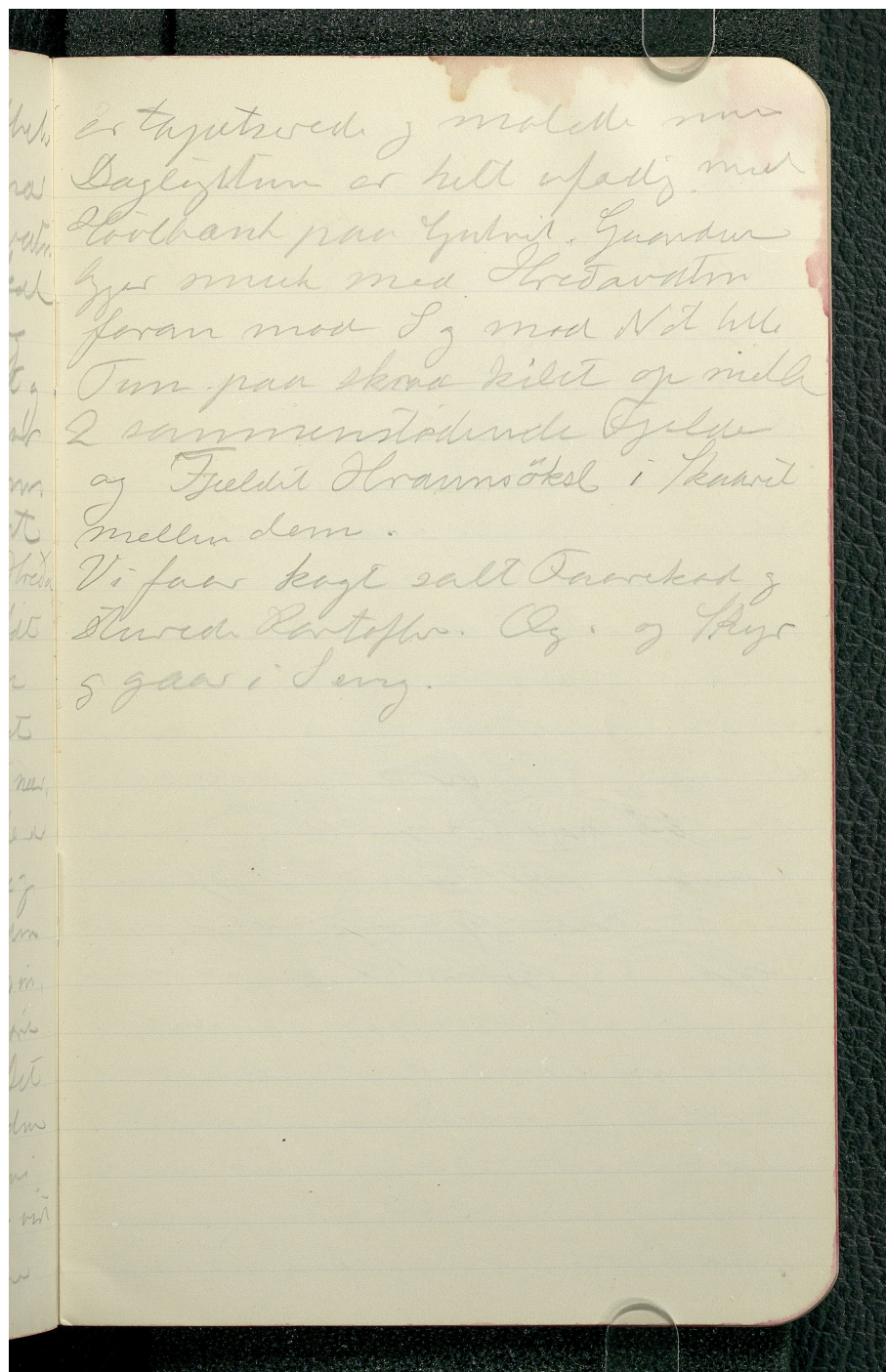
Retning og vi ses dem først
gen paa den anden Side
Bakken.

Vi holdes ved God Slegge-
leeker. Sæng. God / se bog
Bogen. Og O. bytter sin Stue
med Borden. Da vi stærkt
flegro den øjeblik af Gled
med ham, saa han kom
altsaa vellykkelig til den.
O. i underhandlet med
Borden om at købe den
af ham. Jeg skrev deth
den Dagen for at du kan
se hvor forsigtig jeg er og
at jeg absolut ikke vil
sige til at optræde som
Counboy. Jeg ombord i
Lastbilen og af Sted. Da
vi kom til det Sted
var Vognen gaaet af til
Lederen, hvor de
2 andre dertil efter den

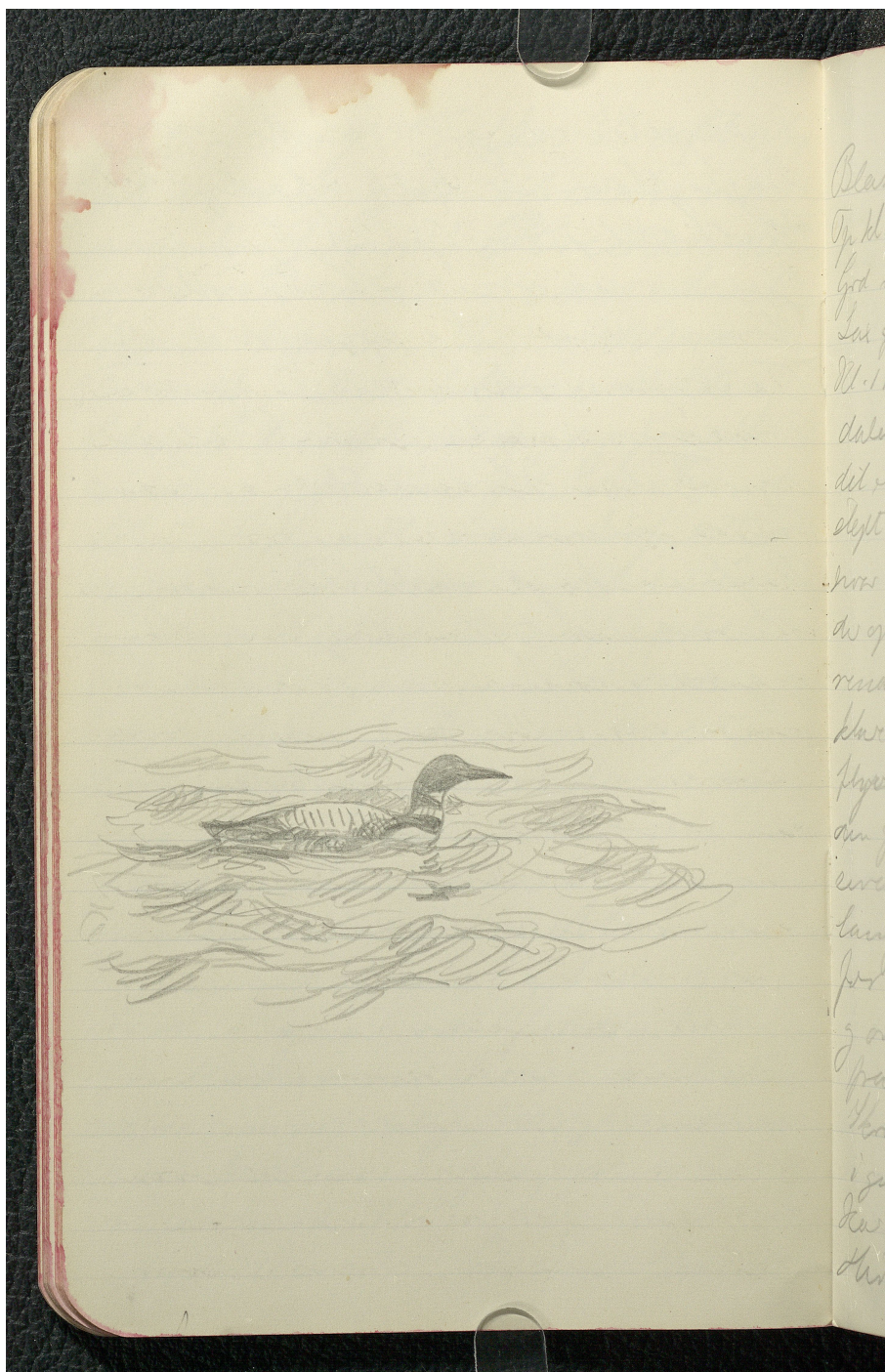
Bogen
men
til at
de kan
og kan
paa
Nors
og kan
Ret
alt
mie
dit
de
Wa
Sty
in
Jp
g de
sa
Ma
paa
Ry
per
ke

Bagage vi eftvok de i Afto
skun og stam af og satthning
vi at skriv i Polgen: Da
de komme, hore vi rim
og komme till eftu ud
gaa den U vi kerte fra
Nordurdalen til Reyskult
og kore den mi i modson
Retning. Tidst syntes at
aldrig havde kord gemme
smukke Landskaber og
det er vist rigtigt. Vi klym
de i Bavarnen ferani
Nordurdalen hvor vi maatte
stoppe med en Tjener med
vi var de gaa U af Reys.
Tjener var medbragt Mad
og drucke Malk til, og tjener
saa vidne. De er en
Masse Folk gaa U gaa
gaa U af Loviden baade
Reyting og Biler. Var koeff
jens. hin anrebt og
korer korekore og i Dalen

efter nogle Folk. V. afbøde
at vi vil gaa til den næst
neste Gaard Hvedevæden
og blive. Nat, saa skal
thems hente os i Morg
Frødy. Det bliver godt og
bliver godt, sag jeg frejd
inden og blive færdig. men
blive snart ramt af
gaa. Vi kommer til Hvede
væden herud 8 1/2 og er lidt
spændt paa om vi kan
være der. Det er en meget
stor Bygning, men da vi nær
me os ser vi at den ikke er
færdig. Der sidder en Pige og
smalke redempe og Manden
kommer frem og bede os om
den og gaa ud for at blive
om Kommer vil have os. Det
være temmelig seerige inden
man kommer ind, men vi
maa nok blive. Vi blive vist
om i Huset. Et Par Stue



KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE
NY CARLSBERGFONDET



KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			